



Stadt Eschweiler  
Der Bürgermeister  
512 Abteilung für Kinder- und Jugendförderung

Vorlagen-Nummer

**063/08**

1

# Sitzungsvorlage

Datum: 26. Feb. 2008

Beratungsfolge			Sitzungsdatum	TOP
1. Kenntnisgabe	Jugendhilfeausschuss	öffentlich	13.03.2008	
2.				
3.				
4.				

## Gemeinsame Jugendferienmaßnahmen mit der Partnerstadt Watrelos im Sommer 2008

### Beschlussentwurf:

Der Bericht der Verwaltung über die mit der Partnerstadt Watrelos für den Sommer 2008 geplanten gemeinsamen Jugendferienmaßnahmen wird zur Kenntnis genommen.

J.V.

A 14 - Rechnungsprüfungsamt <input checked="" type="checkbox"/> gesehen <input type="checkbox"/> vorgeprüft		Unterschriften			
1	2	3	4		
<input type="checkbox"/> zugestimmt <input type="checkbox"/> zur Kenntnis genommen <input type="checkbox"/> abgelehnt <input type="checkbox"/> zurückgestellt	<input type="checkbox"/> zugestimmt <input type="checkbox"/> zur Kenntnis genommen <input type="checkbox"/> abgelehnt <input type="checkbox"/> zurückgestellt	<input type="checkbox"/> zugestimmt <input type="checkbox"/> zur Kenntnis genommen <input type="checkbox"/> abgelehnt <input type="checkbox"/> zurückgestellt	<input type="checkbox"/> zugestimmt <input type="checkbox"/> zur Kenntnis genommen <input type="checkbox"/> abgelehnt <input type="checkbox"/> zurückgestellt		
<b>Abstimmungsergebnis</b>	<b>Abstimmungsergebnis</b>	<b>Abstimmungsergebnis</b>	<b>Abstimmungsergebnis</b>		
<input type="checkbox"/> einstimmig <input type="checkbox"/> ja					
<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> nein	<input type="checkbox"/> nein		
<input type="checkbox"/> Enthaltung	<input type="checkbox"/> Enthaltung	<input type="checkbox"/> Enthaltung	<input type="checkbox"/> Enthaltung		

### Sachverhalt

Bis Mitte der 90er Jahre führten die Partnerstädte Wattrelos und Eschweiler Sommerferienmaßnahmen für Kinder durch, die im Wechsel zwischen den beiden Städten organisiert wurden. Wegen nachlassender Nachfrage wurden diese Ferienfreizeiten seinerzeit eingestellt. Damit einher ging eine Reduzierung der Begegnungsmöglichkeiten junger Bürger aus den beiden Partnerstädten.

Um die ehemals regen Kontakte auf Jugendebene wieder zu beleben, haben die Partnerstädte für Sommer 2008 zwei gemeinsame Ferienmaßnahmen geplant.

- a) Ferienfreizeit vom 27.06 – 05.07.2008 an der Nordseeküste bei Dunkerque  
Dieses Ferienangebot wird von der Stadt Wattrelos organisiert und richtet sich an Jugendliche im Alter von 12 – 14 Jahren (siehe dazu das entsprechende Infoblatt).
- b) Ferienfreizeit vom 12. – 19.07.2008 in Eschweiler  
Diese Freizeitmaßnahme für die Altersgruppe 15 – 17 Jahren wird vom Jugendamt Eschweiler (hier: mobile Jugendarbeit) organisiert und begleitet (siehe Infoblatt).

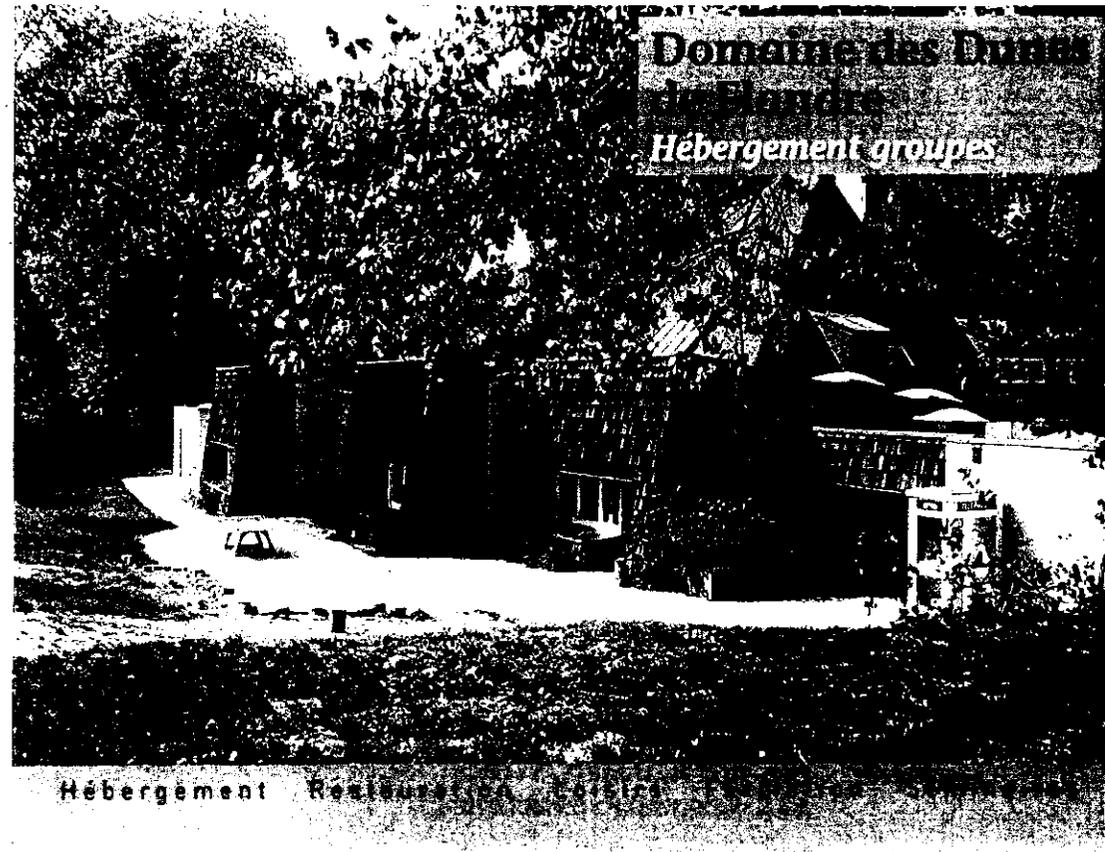
An den Vorgesprächen zwischen den Vertretern der Partnerstädte war auch das Ferienwerk Weisweiler e.V. beteiligt, das seine langjährige Erfahrung bei der Durchführung von Ferienfahrten einbringen konnte und sich dankenswerterweise bereit erklärt hat, organisatorische Unterstützung zu leisten, insbesondere bei der Suche nach geeigneten Betreuern für die Freizeitmaßnahme in Frankreich.

Beide Maßnahmen kosten für die TeilnehmerInnen jeweils 250 €. Damit sollen alle anfallenden Kosten (einschl. Betreuer-Honorare) abgedeckt werden.

Von der Resonanz und dem Verlauf der Ferienfreizeiten wird es maßgeblich mit abhängen, ob in den kommenden Jahren weitere gemeinsame Jugendaustauschmaßnahmen angeboten werden.

### Anlagen

je 1 Infoblatt über die Ferienmaßnahmen in Frankreich und in Eschweiler



Hébergement Restauration

**Ferienfreizeit  
für Kinder und Jugendliche  
aus den  
Partnerstädten  
Eschweiler/Wattrelos**

**12 – 14 Jahre  
27.06.08 – 05.07.08**



**Termin:** 27.06. - 05.07.08  
**Alter:** 12 – 14 Jahre  
**Ferienort:** Domaine des Dunes de Flandres, Zuydcoote  
bei Dunkerque  
**Unterkunft:** Unterbringung in Mehrbettzimmern  
**Verpflegung:** Vollpension  
**Kosten:** 250 Euro  
**Leistungen:** Hin- und Rückfahrt, Versicherungen (Reiserücktritts- u.  
Auslandskrankenversicherung),  
Vollpension und Unterkunft wie oben beschrieben,  
Ausflugsprogramm einschl. aller Eintritte,  
Betreuung durch ehrenamtliche Betreuer/innen bzw. ggf.  
Honorarkräfte.  
**Abfahrt:** 27.06.08 ca. 8 Uhr ab Rathaus  
**Rückkehr:** 05.07.08 ca. 18 Uhr am Rathaus

**Auskünfte und Anmeldungen:**

Ferienwerk Weisweiler e.V., Winand Schönchens, Tel. (02403) 65403  
([winand.schoenchens@t-online.de](mailto:winand.schoenchens@t-online.de))

Jugendamt Eschweiler, Franz Joseph Schroeder, Tel. (02403) 71390  
([franz.schroeder@eschweiler.de](mailto:franz.schroeder@eschweiler.de))

**Beschreibung der Ferienmaßnahme:**

Jeweils 8 Kinder und Jugendliche aus beiden Partnerstädten erhalten die Möglichkeit, über gemeinsame Aktivitäten (Sport, Besichtigungen, Unterhaltungsangebote) einander näher kennen zu lernen, um so mehr über „Land und Leute“ und Sprache zu erfahren. Französisch-Kenntnisse sind nicht erforderlich.

**Reiseverlauf:**

[www.lebenundurlaub.de](http://www.lebenundurlaub.de)

27.06.08 Abfahrt ca. 8 Uhr ab Rathaus Eschweiler  
Ankunft in Wattrelos ca. 11 Uhr  
Kennenlernen der Teilnehmer/innen aus Wattrelos,  
gemeinsames Mittagessen und anschl. Weiterfahrt  
zum Ferienort Zuydcoote

28.06.08 – Aufenthalt im Feriendorf Domaine des Dunes de Flandre  
05.07.08

05.07.08 Rückfahrt nach dem Mittagessen bis Wattrelos,  
Verabschiedung von den franz. Teilnehmern/innen und  
Weiterfahrt nach Eschweiler  
Ankunft in Eschweiler am Rathaus ca. 18 Uhr



**12. - 19. Juli 2008**

# **Deutsch - Französische Ferienfreizeit**

**Für Jugendliche im Alter von 15 - 17 Jahren**

## **Noch nichts vor in den Ferien? Prima!**

In Zusammenarbeit mit unserer Partnerstadt Wattrelos haben wir uns für die diesjährigen Sommerferien wieder etwas ganz Spezielles einfallen lassen: Eine Ferienfreizeit der besonderen Art!

### **Das Beste daran:**

**8 französische Jugendliche wollen ihre Sommerferien mit Euch in Eschweiler verbringen!**

Im Vordergrund steht hierbei das Kennenlernen von kulturellen Gemeinsamkeiten und Unterschieden. Über das Angebot zahlreicher Freizeitaktivitäten möchten wir Euch die Möglichkeit bieten, einander näher kennen zu lernen und gemeinsam einen Teil Eurer Ferien zu erleben. Übernachten werdet Ihr in der Donnerberg Kaserne, von wo aus der tägliche Spaß seinen Lauf nehmen kann. Ob Ausflüge in die größeren Städte unserer Umgebung, Sport- und Funturniere mit weiteren Jugendlichen aus der Euregio, kreative Workshops oder eine Stadtrallye durch Eschweiler - für jeden ist etwas dabei und der Spaßfaktor ist garantiert! Lernt Euch und Eure Umgebung besser kennen!

**Miteinander Spaß haben und voneinander lernen!**

## **À bientôt!?**

Weitere Informationen rund um die Ferienfreizeit könnt Ihr bei den Mobilien Jugendarbeitern Oliver Krings und Olaf Tümmeler erfragen.

**Teilnahmegebühr: 250 €**

(inkl. Unterkunft, Verpflegung, Fahrt-/Materialkosten etc.)

**Oliver Krings**

Tel: 02403/71628

Mobil: 0160/4713974

E-Mail: [oliver.krings@eschweiler.de](mailto:oliver.krings@eschweiler.de)



**Olaf Tümmeler:**

Tel: 02403/71628

Mobil: 0163/7103934

E-Mail: [olaf.tuemmeler@eschweiler.de](mailto:olaf.tuemmeler@eschweiler.de)